

Table des matières

Liminaire	5
Chapitre I / Le français langue royale	9
1. Le français des rois : temporalité et géographie	12
2. La langue des rois : parole de justice et état de paix	13
3. Le français contre le latin	17
4. La langue des rois et l'histoire du français	21
5. Le français juridique et l'histoire du droit	28
6. La langue du roi dans les autres pays romans	36
Chapitre II / Le français des chartes en France : les villes, les princes et le roi	45
1. Le français des chartes au XIII ^e siècle	45
<i>a / Les chancelleries urbaines et seigneuriales, 47 – b / Les chancelleries princières, 52.</i>	
2. La diversité du français des chartes au XIII ^e siècle	62
3. Le roi et la langue française (XIII ^e -XV ^e siècle)	68
<i>a / Les sources, 70 – b / La langue des administrations locales, 73 – c / La chancellerie et le Parlement, 79.</i>	
Chapitre III / La langue du roi de Philippe VI à François I ^{er} : entre le français et le latin	95
1. Le français est profitable et le latin préjudiciable : la clarté de la langue vernaculaire	95
2. L'ambiguïté linguistique de la chancellerie royale : tentative d'explication	105
<i>a / Jean II et le retour au latin, 107 – b / Philippe VI et l'imposition du français, 112 – c / De Charles duc de Normandie à Charles V : le français langue du roi, 116 – d / Le français et le latin au XV^e siècle, 126.</i>	

3. Le français de la chancellerie royale et son modèle latin	132
4. La chancellerie et le Parlement face aux autres langues en France	142
Synthèse : d'octobre 1330 à Villers-Cotterêts, août 1539	147
Chapitre IV / Le français du roi en Angleterre	155
<i>a / L'étude du français d'Angleterre et de France : l'histoire de deux solitudes, 156 – b / L'implantation du français en Angleterre : les conséquences culturelles et politiques, 159.</i>	
1. L'anglo-français et le latin : les langues du roi et du droit	163
<i>a / L'anglo-français des chartes royales et de la législation, 164 – b / L'anglo-français des tribunaux, 171 – c / La diffusion sociale et géographique de l'anglo-français, 177.</i>	
2. La persistance du français en Angleterre : tentative d'explication	185
<i>a / L'anglo-français langue du roi, 185 – b / L'anglo-français langue du droit, 189 – c / Une langue portée par un enseignement scolaire, 191.</i>	
3. L'émergence de l'anglais langue du roi et du droit	197
<i>a / L'apparition de l'anglais du roi, 197 – b / La langue anglaise et le droit, 207.</i>	
Épilogue : l'anglo-français et la langue anglaise	210
Chapitre V / La rencontre des français à la fin du Moyen Âge	219
1. Les noms de la langue	220
2. Le français du roi de France et le picard des villes	225
3. L'anglo-français du roi d'Angleterre, le français du roi de France et le picard des villes	231
<i>a / L'anglo-français et la communication avec la France, 236 – b / La rencontre des Français à l'occasion des négociations franco-anglaises, 240 – c / Le français dans la France anglaise de la première moitié du XV^e siècle, 248.</i>	
Conclusion	253
Bibliographie	261
Index des noms de lieux, de personnes et des textes anonymes	281
Index des notions et des institutions	289
Liste des tableaux	293